

Ὁ περί τῆς Πολιτιστικῆς Συμφωνίας τοῦ 1971 μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ὁμοσπόνδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1971 ἐκδίδεται διὰ δημοσιεύσεως εἰς τὴν ἐπίσημον ἡμερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφώνως τῷ Ἄρθρῳ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἄριθμός 27 τοῦ 1971

**ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΗΝ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΝ ΣΥΜΦΩΝΙΑΝ 1971 ΜΕΤΑ-
ΕΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑ-
ΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΟΥ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ.**

Ἐπειδὴ κατὰ τὴν 4ην Φεβρουαρίου 1971 ὑπεγράφη ἐν Λευκωσίᾳ, κατόπιν ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου ὑπ' ἀρ. 9883 καὶ ἡμερομηνίαν 30ὴν Ἰουλίου 1970, ἡ Πολιτιστικὴ Συμφωνία μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ὁμοσπόνδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας. Προσίμων.

Διὰ ταῦτα, ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολουθῶς :

1. Ὁ παρῶν Νόμος θὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ περί τῆς Πολιτιστικῆς Συμφωνίας τοῦ 1971 μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ὁμοσπόνδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1971. Συνοπτικὸς τίτλος.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ— Ἑρμηνεία.

«Πολιτιστικὴ Συμφωνία» σημαίνει τὴν ὑπογραφείσαν ἐν Λευκωσίᾳ τὴν 4ην Φεβρουαρίου 1971 κατόπιν ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου ὑπ' ἀρ. 9883 καὶ ἡμερομηνίαν 30ὴν Ἰουλίου 1970 Πολιτιστικὴν Συμφωνίαν μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ὁμοσπόνδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας.

3. Ἡ Πολιτιστικὴ Συμφωνία, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον ἐκτίθεται εἰς τὸν ἐπισυνημμένον Πίνακα, διὰ τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦται. Κύρωσις τῆς Συμβάσεως Πίναξ.

ΠΙΝΑΞ

("Άρθρον 3)

ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΟΥ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ

"Η Κυβέρνησις τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας

καί

"Η Κυβέρνησις τῆς Ὁμοσπόνδου Δημοκρατίας τῆς
Γερμανίας

ἐπιθυμοῦσαι τὴν ἐνίσχυσιν τῶν πολιτιστικῶν σχέσεων μεταξύ τῶν λαῶν τῶν
καί

πεπεισμέναι ὅτι φιλικαὶ ἀνταλλαγαὶ καὶ συνεργασία θὰ προαγάγωσι κατανοή-
σιν διὰ τὸν πολιτισμὸν, τὰς πνευματικὰς δραστηριότητας καὶ τὸν τρόπον ζωῆς
μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν, ἀπεφάσισαν ὡς ἀκολουθῶς :

"Άρθρον 1

(1) Ἐκάστη Συμβαλλομένη Πλευρὰ ἀναλαμβάνει ὅπως ἐπιτρέψη καὶ ἐνθαρ-
ρῶνῃ τὴν ἐγκαθίδρυσιν πολιτιστικῶν ἰδρυμάτων τῆς ἐτέρας χώρας ὑπὸ συμ-
φωνηθησομένου ἴσους.

(2) Αἱ Συμβαλλόμεναι Πλευραὶ ἀναλαμβάνουσι ὅπως ἐνθαρρύνωσι τὴν ἐγ-
καθίδρυσιν καὶ λειτουργίαν Κυπρῶ-Γερμανικῶν συλλόγων καὶ οἰωνδήποτε ἐτέ-
ρων συνδέσμων, οἵτινες ἤθελον ἐξυπηρετήσῃ τοὺς σκοποὺς τῆς παρουσίας Συμ-
φωνίας.

(3) Ἡ ἔκφρασις «Πολιτιστικὰ ἰδρύματα», ἐν τῇ ἐννοίᾳ τῆς παραγράφου 1
τοῦ παρόντος "Άρθρου, περιλαμβάνει ἐπιστημονικὰ ἰδρύματα, βιβλιοθηκῆς καὶ
ἀρχεῖα ταινιῶν καὶ μουσικῆς.

"Άρθρον 2

(1) Αἱ Συμβαλλόμεναι Πλευραὶ ἀναλαμβάνουσι ὅπως διευκολύνωσι καὶ ἐν-
θαρρύνωσι τὴν μεταξύ τῶν δύο χωρῶν ἀνταλλαγὴν μελετητῶν, μαθητευομένων
καὶ νεαρῶν προσώπων.

(2) Αἱ Συμβαλλόμεναι Πλευραὶ ἀναλαμβάνουσι ἐπίσης ὅπως πραγματοποιή-
σωσι τὴν στενωτέραν δυνατὴν συνεργασίαν καὶ ἀνταλλαγὰς μεταξύ διδασκά-
λων ἐκ σχολῶν ὅλων τῶν τύπων, ὑποτρόφων, συγγραφέων καὶ καλλιτεχνῶν
τῶν χωρῶν αὐτῶν.

(3) Αἱ Συμβαλλόμεναι Πλευραὶ ἀναλαμβάνουσι διὰ προσκλήσεων καὶ ἄλλων
διευθετήσεων ὅπως ἐνθαρρύνωσι ἐπισκέψεις ἀτόμων ἢ ὁμάδων πρὸς τὸν σκο-
πὸν ἀναπτύξεως τῆς πολιτιστικῆς συνεργασίας.

"Άρθρον 3

(1) Αἱ Συμβαλλόμεναι Πλευραὶ ἀναλαμβάνουσι ὅπως προαγάγωσι τὴν
συνεργασίαν καὶ ἀνταλλαγὰς μεταξύ ἀθλητικῶν συνδέσμων, ἐκπαιδευτικῶν ὀρ-
γανώσεων τῆς νεολαίας καὶ ἐκπαιδευτικῶν, πολιτιστικῶν καὶ ἐπαγγελματικῶν
ὀργανώσεων ἑκατέρας τῶν χωρῶν.

(2) Αἱ Συμβαλλόμεναι πλευραὶ ἀναλαμβάνουσι ὅπως προαγάγωσι ἀνταλ-
λαγὰς ἀρχαιολόγων καὶ ἀρχαιολογικῶν ἀποστολῶν καὶ παράσχωσι τοιαύτας
διευκολύνσεις οἵα ἤθελον εἶναι ἀναγκαῖαι διὰ τὴν ἐπιτέλεσιν τοῦ ἔργου αὐτῶν.